

Spis treści

Wykaz skrótów	9
---------------------	---

Wstęp	11
-------------	----

Podziękowania	17
---------------------	----

ROZDZIAŁ I

O Autorze. Wojciech Bobowski – Ali Ufkî – Bobovius	19
--	----

Wojciech Bobowski w Rzeczpospolitej	20
---	----

„Przez Tatarów w plon zabrany...”	32
---	----

Wojciech staje się Alim	35
-------------------------------	----

Ali Ufkî staje się Boboviušem	40
-------------------------------------	----

Prywatne życie Boboviusa	47
--------------------------------	----

„Polskość” wśród kontaktów i dzieł Bobowskiego	52
--	----

ROZDZIAŁ 2

Saray-ı Enderûn – <i>Serai Enderum</i> (1665)	55
Zachowane wersje i stan badań	57
Proces tłumaczenia na język polski	60
Nota edytorska	63

ALBERTUS BOBOVIUS

<i>Serai Enderum</i> , czyli Wnętrze Pałacu	67
Wnętrze	71
~ Opis pomieszczeń ~	81
~ O posiłkach paziów noszących szaty [tj. <i>çuhale</i>] ~	88
~ Napoje paziów ~	90
~ Dowódcy paziów noszących szaty [tj. <i>çuhale</i>] ~	92
~ Dywan [tu: sąd] w zewnętrznych pałacach ~	98
~ Wygląd <i>Büyük Oda</i> , czyli Wielkiej Izby ~	103
~ Ceremonia, podczas której dostojnicy życzą sułtanowi dobrych Świąt Wielkanocnych, przez nich nazywanych <i>Bayram</i> ~	112
~ Pranie ubrań paziów ~	121
~ Naprawa ubrań paziów ~	122
~ Czyszczenie butów paziów ~	122
~ Relacje miłosne wśród paziów ~	123
~ Posiłek padyszacha ~	143
~ Wychowanie i wykształcenie paziów ~	167
~ Gry i zabawy paziów ~	172
~ O umiarkowaniu, milczeniu i karach za kłótnie i bójki w seraju ~	173
~ Kilka wydarzeń związanych z zakazanymi napitkami ~	175
~ Zakończenie i apologia ~	180

ROZDZIAŁ 3

Glosariusz	183
Imiona osób	206
Wyrażenia i zwroty	207

ANEKS 1

Kalendarium	211
-----------------------	-----

ANEKS 2

Reprodukcje wybranych źródeł archiwalnych	217
---	-----

ANEKS 3

Albert Bobowski renegat polski

Powieść historyczna Stanisława Jaszowskiego (1829)	223
--	-----

Bibliografia	241
------------------------	-----

Indeks tematyczny <i>Serai Enderum</i>	259
--	-----

Indeks terminów, miejsc i osób	263
--	-----

Spis ilustracji i ich źródeł	273
--	-----